**РЕЦЕНЗИЯ**

на дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен “доктор”

по научна специалност

„Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия“

**Автор на дисертационния труд**

Цветелина Вескова Андреева

докторант към катедра Кореистика, ФКНФ, СУ “Св. Климент Охридски”

**Тема на дисертационния труд**

Формиране на корейската женска литература в началото на XX век

(Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)

**Рецензент**

Доц. д-р Ирина Сотирова

катедра Кореистика, ФКНФ, СУ “Св. Климент Охридски”

Представеният ми десертационен труд на тема “Формиране на корейската женска литература в началото на XX век (Творчеството на Ким Мьонсун, На Хесок и Ким Уонджу)” се състои от Увод, 3 глави, Заключение, 4 приложения, Източници на използваните изображения и Библиография с общ обем от 196 страници. Работата е балансирана, логически и хронологично подредена, а езикът и стилът отговарят на изискванията за научен труд. Темата е актуална, имайки предвид бързо нарастващия глобален интерес към съвременната корейска литература, като формирането на корейската женска литература е проследено още от периода на династия Чосон, когато конфуцианството поставя жената в социално неравноправна позиция спрямо мъжа. Дисертационният труд е интересен не само за представителите на академичната общност, но и за всеки, интересуващ се от съвременна корейска литература и безспорно е приносен.

Първа глава разглежда социалните норми, които конфуцианството налага по време на династия Чосон, като фокусът е върху мястото на жената в обществото и в дома. Представена е системата на образование в средновековна Корея и ролята на конфуцианството в традиционното образование. Направена е също връзка между образованието и женската литература от периода. Струва ми се, че информацията за образователната система през периода на Трите кралства би могла да се подреди по-добре хронологично, като се отдели отчетливо периода на Трите кралства от този на Обединена шила и се поясни обединяването на Полуострова (стр. 16). Също, споменава се образованието в Когурьо, но не и в Пекче и в Шила, а там също народът е бил обучаван. По-нататък, на стр. 21, няма връзка между първия абзац, представящ създаването на корейската азбука, и следващите. С изключение на тези дребни забележки, в главата подробно и всеобхватно са разгледани важните за формирането на съвременната корейска женска литература фактори и особено мястото на жената в обществото и в дома по времето на династия Чосон.

Втора глава, озаглавена “Формиране на съвременната корейска женска литература”, разглежда периода от разпада на династия Чосон през края на XIX в. до последвалия период на промени в началото на XX в. Разгледани са важните за формирането на модерното корейско общество промени – появата на революционни печатни издания, женски организации, както и откриването на девически училища. Цветелина Андреева прави анализ на явлението “нови жени” в Корея. Подчертана е ролята на християнството в модернизирането на Корея, както и сблъсъка със западната култура чрез първата преводна литература. Цветелина Андреева резонно прави разграничение между модернизацията на страната и промяната в ценностната система на обществото, тъй като въпреки наличието на повече възможности за образование и социална изява на жените, патриархалните ценности продължават да са основен обществения код. Струва ми се обаче, че терминът “икономика” (стр. 63 и нататък) звучи прекалено съвременно за периода XIX – XX в., когато, особено що се отнася до Корея, процесът на формирането на такава тепърва предстои.

Трета глава е озаглавена “Житейски път и творчески търсения на Ким Мьонсун, На Хесок, Ким Уонджу”. В главата се прави анализ на живота и творчеството на първите корейски писателки от XX в. Цветелина Андреева напълно основателно разглежда личните съдби на авторките редом с тяхното творчество, отчитайки силното влияние на житейския им път върху произведенията им. Направени са паралели в тематично и стилово отношение между трите. Илюстрация на тезата представляват преводите от корейски на български на творби и части от творби на трите авторки.

Приложение 1 безспорно е приносно и интересно за българската читателска аудитория, тъй като представя за първи път в превод на български език първия съвременен корейски разказ, написан от жена, “Момиче под подозрение”.

Приложение 2 също е особено ценно с преведените на български език откъси от статии, свързани със съдбовните за корейската жена промени в обществото от края на XIX и началото на XX в. Статиите живо показват смелостта на “новите жени” да се опълчат срещу конфуцианските норми и да следват мечтания път.

Приложение 3, представящо списък с корейските имена на *хангъл* и с йероглифи, е от полза за читателите, имайки предвид спецификата на корейската фонетика и невъзможността транскрибирането на български език да препраща еднозначно към точното изписване. В допълнение Цветелина Андреева е посочила и годините на управление на чосонските владетели, което също е полезен ориентир към основния текст на дисертацията.

Библиографията включва 119 печатни издания на български, английски, руски и корейски език, както и три интернет източника. Дисертантката видимо е запозната с работата на учените, изследвали проблема за женската литература по света и в Корея. Библиографията е достатъчна и представителна, а цитиранията в основния текст са точни.

Разгледаните в дисертацията произведения трудно биха впечатлили европейския читател с литературната си стойност. Стилът и начинът на поднасянето на сюжета е твърде различен от приетите за класически на Запад похвати. Този стил, белязан със значителна доза наивитет, обаче, продължава да бъде предпочитан и в съвременната женска литература. В този аспект виждам допълнителен принос на дисертационния труд – работата на Цветелина Андреева спомага за по-доброто разбиране на най-новите корейски женски творби (някои от тях световни бестселъри), като резонно измества фокуса от литературната стойност към изразената социална позиция. Именно бунтът на “новите жени”, демонстриран и в реалния живот, и на хартия, е това, което дисертантката умело поднася. Цветелина Андреева си поставя задачата да потърси корените и да очертае фона за формирането на съвременната женска литература и изпълнява целта си. Работата е всеобхватна и панорамна, но и конкретна. Използваните източници са представителни и адекватно подбрани, като цитиранията са коректни. Езикът и стилът отговарят напълно на изискванията за научен труд. Дисертацията се чете лесно и интересно, а читателят без проблеми следи поставената теза. Работата покрива изискванията за дисертационен труд и убедено препоръчвам на Научното жури да присъди на Цветелина Андреева образователната и научна степен “доктор”.

Дата: 21.04.2020 Доц. д-р Ирина Сотирова: 